

**MOJA BANKA**

**FILIALE DI CIVIDALE  
FILIALA CEDAD**

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 11 (803) • Cedad, četrtek, 14. marca 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

9,25% **annuo**

8,53% **netto**  
oltre 100 Milioni

**MOJA BANKA**

## Stari in novi kandidati za 20 mest v Rimu

V ponedeljek zapade rok za vložitev kandidatur za volitve, ki bodo 21. aprila. Vse do danes obstaja se nekaj neznank, kar zadeva kandidate, ki bodo konkurirali v posameznih volilnih okrožjih.

Dejstvo je, da tako v desnem kot v levo-sredinskem bloku je treba najti pravo razmerje med različnimi strankami in gibanji, ki bi vsako zase želelo čimveč gotovih volilnih okrožjih. To, kar se dogaja na vsedržavnih ravni, je zabeležiti tudi na deželni, kjer bomo izvolili 13 poslancev in 7 senatorjev.

Kar zadeva Poslansko zbornico, lahko rečemo, da bo v videmskem okrožju za Pol svoboščin kandidiral **Manlio Collavini**, ki bo konkuriral proti bivšemu videmskemu županu **Claudio Musattu** (Oljka) in **Carli De Nardo Bocedi** (Severna liga). V Gornji Furlaniji (v to okrožje sodi Kanalska dolina) bo za Severno ligo kandidiral dosedanji senator **Rinaldo Bosco**, za Oljko trbiški župan **Carlo Toniutti**, za Pol svoboščin pa bi moral konkurirati bivši socialistični župan iz Tolmeča **Renzo Tondo**.

V 8. volilnem okrožju (Nadiške in Terske doline ter Rezija) naj bi za Pol svoboščin kandidiral **Ettore Romoli** (možna je tudi njegova kandidatura za gorisko-beneško senatno okrožje), za Oljko bo tekmoval pokrajinski tajnik PPI **Massimo Cescutti**, za Severno ligo pa **Domenico Pittino**, odbornik v Občini Centa.

Kar zadeva Senat je za Oljko v beneško-goriskem volilnem okrožju gotova



Carlo Toniutti

kandidatura slovenskega senatorja **Darka Bratine**, ki bi se moral soočiti s kandidatom Pola svoboščin **Massimom Vosco**, novinarjem tržaškega sedeža Rai, in goriskim Slovencem iz Severne lige **Milanom Koglotom**, ki je aktiven tudi v okviru skupine, ki jo vodi Boris Gombač.

V zgornjefurlanskem senatnem okrožju bo za Pol svoboščin kandidiral **Piero Pittaro**, za Oljko **Diego Carpenedo**, za Severno ligo pa **Francesca Moro**.

Kar zadeva proporcionalno listo za Poslansko zbornico bodo kandidirali **Elvio Ruffino** (DSL), **Fiorelli** (Zeleni) in **Prestamburgo** (PPI). V okviru Pola svoboščin so bili izbrani **Martino** (FI), **Menia** (AN), **Sgorlon** (CCD-CDU) in **Paticchio** (Panella). Za komunistično prenovo bo konkuriral tržaški Slovenec **Juri Canciani** za Severno ligo pa **Rinaldo Bosco**.

Za 8. marec so pod režijo Alda Clodig napravili lepo an veliko sorprežo

## Te mladi v cašt žen

V Beneški galeriji je bila še ankrat počaščena ženska kreativnost

"Imejse rada!" je parporočilo Luise Battistig vsaki ženi ob parloznosti osmega marca, saj če se imaš rada, pravi, buj lahko an glabokò ljubis tudi svojo družino, svoje korenine an svojo lepo domovino. "Imejse rada!" je naslov pjesmi, ki jo je napisala za lietošnji mednarodni dan žena an z njo je pozdravila v imenu Zveze beneških žen v petak v Spietru.

Pomislita, tist v petak je biu ze 19. osmi marec, ki ga je Zveza organizirala v naših dolinah. Ki dost srečanj, konferenc, gledaliskih predstav, razstav an drugih iniciativ je slo mimo od tiste parve manifestacije na Cemurju, ki je potiekala v fabriki, zak v Skrutovem nieso tiel dat Zvezi se sale ne. Ki dost reči se je spremenilo an se premaknilo v slabem pa tudi v dobrem. "Naše narguorš veseje je videt donas naše sinuove v gledališču. Tuole nam mura dat kuražo an za de bomo buj guoril po sloviensko med nam an z njimi".

Takuo je poviedala se Luisa Battistig pred veselo igro "Brez skarbi! Sa smotele mi!", protagonisti katere so bili naši te mladi, tisti, ki parhajajo iz dvojezične suole an imajo od 11. do 15. lieta. Učiu jih je Aldo Clodig, ki je tudi napisu tekst an zrežiral predstavo. Nieso imiel puno cajta za se navast, pokazal pa so nam kiek živahnega an se posebno nam senkal puno parloznosti za se veselo posmejat.

Vmies pa so se lepuo prepletale slovienske pjesmi, stare an nove, ki so jih



zapiel puobje an cece od novega okteta ob glasbeni spremljavi kitare al pa ramonike, ki se je rodriu pru

za tolo parloznost.

Kulturni program posvečen ženam se je biu začeu ze priet v Beneski galeriji,

kjer so odparli razstavo Lorenne De Angelis an Sare Ellero.

beri na strani 3

## Slovenska televizija jeseni tudi v Reziji

Zagotovila s strani vodstva RTV Slovenije

V Reziji bodo jeseni ponovno gledali programe slovenske televizije, prihodnje leto pa se bo signal slovenske nacionalne televizije razširil na celotno beneško območje. Tako nam je dejal Leopold Gregorac, odgovoren v sektorju za stike in oddajnike pri ljubljanski radioteleviziji. (Ne)vidnost slovenske televizije pri nas, kot smo večkrat podčrtali, se je po-

slabsala v trenutku, ko je RTV prekinila pogodbo z zamejsko družbo Ponteco, ki je skrbela za vidljivost slovenskih programov v zamejstvu (ljubljska in koprška televizija). Letos pa je slovenska vlada v proračunu nakazala finančno kritje za ojačitev oddajnikov, ki so postavljeni na območju v Zgornjem Posočju. (r.p.)

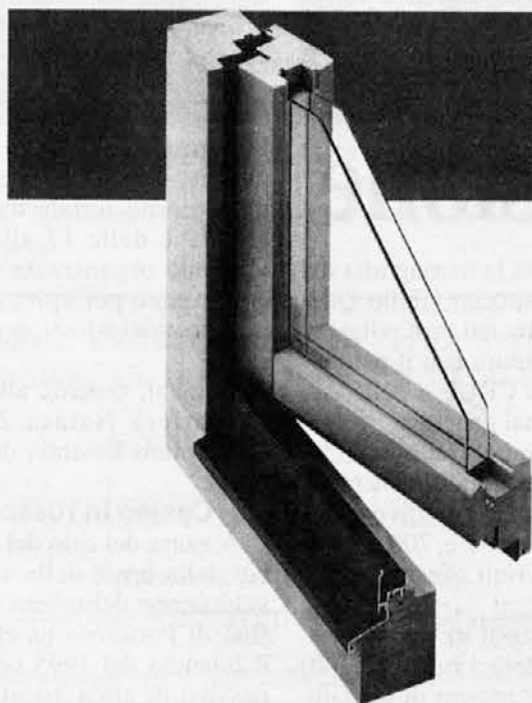
beri na strani 4

## Mittelfest non corre pericoli

Il Mittelfest in pericolo? Secondo alcuni organi di informazione, sì.

Per l'assessore alla cultura del comune di Cividale Elisa Sinosich, invece, "le linee guida dell'organizzazione della manifestazione sono state approvate da tempo, non c'è nulla di nuovo. A me non risultava che il Mittelfest fosse in pericolo".

leggi a pagina 2



# HOBLES

Produzione e vendita di infissi  
in legno lamellare su misura  
certificati e garantiti.

**hobles**

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)  
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

# Il Mittelfest si farà nonostante le voci

"Il festival in pericolo" scrivono i giornali. In realtà...

Diamo la notizia di una non notizia. Un quotidiano locale ha titolato, in rapida progressione, "Senza Mittelfest indietro di 30 anni", "Il Mittelfest 96 si farà" e infine "Mittelfest, promotori all'appello". Altri organi di informazione, per la verità, non sono stati da meno. Tanto per dire, un giorno, che il Mittelfest, il festival della cultura della Mitteleuropa di casa a Cividale, è in pericolo, potrebbe non farsi, potrebbe farsi altrove, e il giorno dopo che no, il Mittelfest è salvo, si farà e a Cividale, come deciso da tempo. La realtà è che certe notizie sparate a sei colonne non sono notizie. Sono voci, e sarebbe il caso di chiarirlo.

Così spiega l'assessore alla cultura del comune di Cividale Elisa Sinosich: "Le linee guida dell'organizzazione della manifestazione sono state approvate da tempo, non c'è nulla di nuovo. A me non risultava che il Mittelfest fosse in pericolo. La Regione, dopo la



Elisa Sinosich

pubblicazione di alcuni articoli, ha pensato bene di ribadire le linee guida e gli affidamenti degli incarichi organizzativi. Sono allibita, qualcuno evidentemente vuole fare la figura dell'eroe".

E' anche vero che l'iniziativa dell'ex presidente della Giunta regionale Alessandra Guerra di creare un'ente Mittelfest che dia certezze, anche economi-

che, alla manifestazione, non ha trovato in Regione grandi simpatie. Inutile dire perché, le questioni di campanile non tramontano così facilmente.

Vero è anche che nessuna voce ufficiale si è mai levata contro il Mittelfest, e che le novità presentate come tali dai giornali non sono novità, se si esclude il fatto che nel comitato promotore sono state inserite, in qualità di consulenti, il Teatro stabile del Friuli-Venezia Giulia, il Teatro stabile sloveno, il Teatro Verdi di Trieste, la Contrada di Trieste ed il Centro servizi e spettacoli di Udine.

I due direttori artistici Giorgio Pressburger e Carlo de Incontrera, conferma la Sinosich, stanno lavorando da dicembre al programma del Mittelfest che si terrà - un'altra conferma - dal 20 al 28 luglio.

La macchina è in moto, anzi è già partita. Questo in attesa di una smentita, ma che sia ufficiale.

Michele Obit

## Pari opportunità A Resia corsi per le donne

Il comune di Resia ha in programma l'organizzazione di due corsi di base da realizzarsi con il contributo della legge regionale sulle pari opportunità tra uomo e donna. L'iniziativa, riservata alle donne, prevede un corso di base di informatica e uno di taglio e cucito. Ciò in considerazione della necessità che molte donne hanno, soprattutto quelle che si avvicinano al lavoro dopo un periodo di inattività o per la prima volta, nell'aver determinate conoscenze soprattutto sull'uso del pc. Anche il corso di taglio e cucito potrà favorire l'inserimento di donne presso ditte di confezioni di cui una operante in valle.

La scadenza per la presentazione delle domande di iscrizione è per sabato 16 marzo e vanno presentate (ci sono già i moduli) presso l'ufficio anagrafe.

La commissione comunale per le pari opportunità è composta da Chiara Di Lenardo, consigliere comunale, Cristina Barbarino studente e Michela Di Lenardo, casalinga.

## Non negare l'evidenza della storia

Come ci si poteva aspettare, la risposta dalla Slovenia sulla questione delle foibe non si è fatta aspettare. Sono stati in molti a sostenere che non si può parlare di foibe estrapolandole dal contesto storico e dalla nascita del fascismo e del nazismo che hanno portato l'Europa alla guerra con tutte le atrocità e le ingiustizie che un conflitto di questa portata ha generato.

Su questo tema il deputato di Nova Gorica della Lista associata socialdemocratica Borut Pahor ha scritto una lettera aperta della quale pubblichiamo i passaggi più importanti.

"A tutti i democratici italiani. Italiani e sloveni conviviamo su questo territorio già da vari secoli. Non vedo alcuno

dolore avessero patito gli sloveni sotto il regime fascista e ancora meno importa loro collegare la questione delle foibe all'esclusività di quel tragico periodo della nostra storia comune. Soprattutto noi che abitiamo nelle zone confinanti, non riusciamo a capire come si possa avere così poca memoria storica da ribaltare completamente i fatti successi in quel periodo.

Perché i vertici politici italiani non prendono una chiara posizione in proposito? L'ex Jugoslavia ha depositato dopo la fine della seconda guerra mondiale presso le Nazioni unite una lista con 679 nominativi di cittadini italiani, accusati di crimini di guerra. In base all'accordo di



La copertina del settimanale Mladina che in diversi articoli affronta il tema delle foibe

## 5B: domande entro il 2 aprile

La Comunità montana Valli del Natisono informa che sono aperti fino al prossimo 2 aprile i termini per la presentazione delle domande di contributo per le iniziative previste dagli obiettivi comunitari 5B.

Com'è noto quattro sono i settori (assi) di intervento: il primo riguarda il settore agricolo e forestale, il secondo le risorse ambientali, il terzo è indirizzato al sostegno della piccola e media impresa, nonché dell'artigianato ed infine il quarto tende allo sviluppo del potenziale artistico.

Le domande di contributo dovranno essere presentate diretta-

mente o mezzo posta presso:

ERSA 34170 Gorizia, Via Montesanto 15/6 (tel. 0481/534453)

Ufficio periferico dell'ERSA 33028 Tolmezzo, Via Paluzza 69 (tel. 0433/40384)

Ufficio periferico dell'ERSA 33050 Pozzuolo del Friuli, Via Sabbatini 5 (tel. 0432/529211)

Entro il 2 aprile.

Per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi anche allo sportello, attivato dalla Comunità montana Valli del Natisono presso la sua sede che è aperto tutti i giorni dal lunedì al sabato, dalle ore 9 alle 13 (tel. 727553).

## Sì ad una zona extradoganale

Sono stati quattro gli ordini del giorno votati sabato mattina dal consiglio comunale di S. Pietro al Natisono.

Riguardano la richiesta di ulteriori finanziamenti statali e regionali per il completamento della ricostruzione, la richiesta di contributi regionali per il completamento delle opere di urbanizzazione nei piani particolareggiati, la situazione finanziaria dei Comuni dell'ambito socio-assistenziale (si chiede il reintegro dei finanziamenti dello scorso anno) e l'istituzione di una zona extra-doganale per agevolazioni fiscali su petrolio, benzina, gasolio ed altri generi.

Su questo punto la lista "Insieme per S. Pietro" si è astenuta. La zona extrado-

ganale - ha spiegato il sindaco Giuseppe Marinig - potrebbe essere creata in un comune delle Valli. In essa si potrebbero vendere prodotti del monopolio che non sarebbero sottoposti a dazi.

Nel capitolo delle interrogazioni si è parlato del problema del traffico sulla strada statale nel capoluogo (Marinig ha annunciato un possibile accordo con l'amministrazione comunale di Cividale per l'utilizzo dell'autovelox), della proposta di realizzazione di un parcheggio ad Azzida, nei pressi del cimitero, e - sollecitati dal consigliere Carmen Lussa - della possibilità di donare la Costituzione italiana ai ragazzi residenti nel comune che compiono 18 anni.

na ragione, perché proprio oggi, quando i nostri due Stati hanno di fronte a sé la possibilità di costruire un futuro europeo comune le nostre relazioni non possono consolidarsi in un sincero rapporto di amicizia. Questo futuro europeo non può essere basato su delle negazioni storiche. Al contrario la storia dev'essere per tutti noi la vera fonte da cui trarre lezione dalle tragedie create da vari nazionalismi esasperati e da rapporti di vicinato basati sull'ostilità e sull'incomprensione, che stanno pericolosamente tornando a galla.

Quale futuro potranno darci quelli che negano l'evidenza della storia, negando così ogni possibilità di pacifica e amichevole convivenza?

Poco importa loro quanto

pace stipulato con l'Italia, essi avrebbero dovuto essere, su richiesta jugoslava, riconsegnati. Ciò non avvenne? Dovrebbero oggi anche le nostre autorità giudiziarie procedere nei loro confronti?

Quando, nel 1992, la Slovenia e l'Italia notificarono 49 accordi, succedutisi agli accordi stipulati precedentemente dall'Italia e dalla Jugoslavia, eravamo il molti a essere convinti che essi fossero il primo grande passo verso nuovi rapporti tra i nostri due Paesi, basati sul reciproco rispetto e sulla reciproca comprensione. Oggi è forse arrivato il momento di esprimere con decisione la nostra comune intenzione di continuare su quella strada; per il bene di tutti, quello nostro e dei nostri figli".

### Elettori scontenti

Sono più della metà gli elettori sloveni che si dicono scontenti del partito per il quale hanno votato alle ultime elezioni parlamentari. Una grandissima maggioranza (86,2 per cento) di cittadini è anche del parere che dovrebbe esistere un meccanismo con il quale sfiduciare il parlamentare che non ha rappresentato degnamente le istanze dei cittadini che lo hanno sostenuto.

Per quanto riguarda il sistema elettorale in Slovenia la maggioranza (45,7 %) si è espressa a favore dei collegi uninominali, non superano

## Sistema elettorale in discussione

invece il 14 per cento coloro che sostengono il sistema proporzionale.

Investire sul confine

L'emigrazione delle genti nell'Alta Valle dell'Isonzo negli anni Cinquanta venne fermata con la costruzione di fabbriche che garantirono alcune migliaia di posti di lavoro. Con le recenti privatizzazioni i posti di lavoro sono calati drasticamente per cui sono moltissimi i giovani che emigrano nelle grandi città e anche in Italia,

per assicurarsi un lavoro, naturalmente.

In un incontro con i sindacati di Tolmino, Caporetto e Plezzo il ministro dell'agricoltura Osterc ha proposto la realizzazione di una rete di piccole imprese (sostenute finanziariamente da Lubiana) ed avviare iniziative con la vicina Italia per poter attingere ai fondi dalla Comunità europea.

Referendum su Krško

Il presidente del Movimento ecologista sloveno

Leo Sešerko ha inoltrato in parlamento una richiesta affinché venga indetto un referendum per lo smantellamento della centrale nucleare di Krško.

I cittadini sloveni, dunque, dovrebbero decidere se sono favorevoli o meno ad una legge che prevederebbe la chiusura della centrale di Krško entro e non oltre il 31 dicembre 2006.

Monografia su Qualio

Nella sede della Galleria Nazionale di Lubiana è stata

presentata la monografia del pittore barocco Giulio Quaglio, redatta dal prof. Giuseppe Bergamini con il patrocinio della CRUP e delle Assicurazioni generali.

Il libro è il frutto di un lavoro approfondito sul pittore bergamasco, attivo a cavallo del 600 e 700 che operò in Friuli, Austria e Slovenia.

Cristalli in vetrina

Chiuderà i battenti il 20 marzo la mostra di cristalli, aperta all'Auditorium di

Portorose. Nell'ambito della mostra, che si può visitare ogni giorno ferialmente dalle 9 alle 12 e dalle 17 alle 19, vengono organizzate delle conferenze per spiegare il mondo misterioso dei cristalli.

Domani, venerdì, alle ore 19 parlerà Nataša Zorc, dell'Istituto Essentia di Lubiana.

Casinò in rosso

A causa del calo del cambio della lira e della svalutazione del tallero il casinò di Portorose ha chiuso il bilancio del 1995 con un passivo di circa 1 miliardo di lire.

# V čast vsieh beneških žen z jasnim glasam te mladih

Za 8. marec v Špietru po novi poti z mladimi močmi Nadiških dolin



Tudi naša mladina ljubi an rada poje naše piesmi

## s prve strani

Lietos ni bluo ku po navadi, ko je bila predstava posvečena ženski problematiki, al pa so jo ble zene napisale an če ne drugega almanjku igrate. Telekrat je bluo kiek posebnega, predvsem pa novega, čeglih so bli nekateri teksti, vebrani med tistimi, ki se jih je na stuojke zbralo za natečaj Moja vas al pa so napisani od samega Alda Klodiča an Luciana Chiabudinija. Na kako vižo pa so bli posvečeni zeni.

Se nikdar niesmo videli v Benečiji gledališke predstave s takuo mladimi igranci an tudi takuo pridnimi, vsi od parvega do zadnjega. Za adne se more reč se, de imajo zaries talent za teater, de jo znajo pravit an tudi se gibat. O ja, so se rečital za kako božično predstavo al pa ob koncu suolskega lieta. Tuole pa je bluo kiek drugač, bluo je napravjeno "zaries", za te velike an sami

igrauci so tuole viedel an se veselil, saj so hitro spariel vabilo Alda Klodiča. Kajsan ga je tudi ze vprašu, kada nardijo spet kiek podobnega.

Pa varnimo se na nas 8. marec. V kamunski sali, kjer je bluo zbranih puno ljudi, vsi so čakal, de Beneško gledališče ku po navadi začne z njega predstavo. Pa luči so ble le napri paržgane an obe-

dnega od ankoder. Pa... "Brez skarbi! Sa smo tle mi!" Sli so na oder - po adan, po dva, po stier - naši mladi igrauci: Andrea an Daniele, Mattia an Matteo, Giulia an Daria, Cinzia an Giulia, Eva an Majda. An so napravli njih "skeče".

Glavni protagonist je biu Klin, ki je biu poznan po vsi rečanski dolini, zak jih je

znu takuo debele pravt... An v petak sta ga se posebno Daniele an Andrea parklicala h življenju. Parkazala se je an vesela Celesta (Majda), ki se je lieta nazaj rodila v fantaziji Luciana Chiabudini. Smiešne Klinove pravce an teksti Moje vasi so se povezoval med sabo. Tiste, kar je daržalo kupe vse pa so ble piesmi, znane piesmi od "Bleda lunca" do "Tam za turskim gričem" an "Debela dekelca", ki so jih zapiel mladi od okteta, ki se je rodil pru za tolo parložnost. Godu je na ramoniko al pa na kitaro Stefano. Cristina, Mara, Marianna an Oriana, Marco, Claudio, Massimiliano an Giacomo so pa piel, riles lepuo piel. Ceglih so se telekrat parvič združili vsi pojejo ze vič liet v dvieh pevskih zborih, adni v Rečanu, drugi v Matajurju. An se pozna...

Za tako prijetno an veselo prireditev se zahvalmo teli pridni mladini, pa tudi Aldu Klodiu, ki je imeu idejo, je zbrau tele dvie skupine mladih, jih vključu v svoj projekt an z njimi nam ponudu kiek novega, ki pa je le grede povezano z našo tradicijo, kiek kar nam daje upanje, de bo naša slovienska besieda se dugo živieła.

Še o natečaju špietarske občine

## Zima pride od deleča

Na natečaju Nas domači jeziki, februarja lietos v Špietru, je biu tudi Davide Clodig (na fotografiji).

Njega misli so nam sle naglih do sarca tudi zaradi tega, ker so se operjale na muziko, ki jo je zagodu na klavirju. An njemu je sla na nagrada.



Zima pride od deleča, po nomalo, dan po dnevu, ukrade sonce našim uram, listje našim drevljam, ptice velikemu nebu

Zima pride od deleča.

Zima otroških liet, kar majhan san gledu nje velikost, kar, ze velik, san se zaviedu moje malenkosti; kar naudušno san steu floke snega, ki rahlo so pokrili muoj mladi sviet. Naso zemljo, vaš nemir...

Zima je ze tle, na tojih bielich lasiech, na tvojim licam zmarznienih pod vietrom, v tvojim nepremagljivih oech, ki se enkrat me zmislijo da tela nie ura zalosti pa prava ura za se ustavit, se odpocit an gledat nazaj.

Toje trudne roke (ki se se premalo tresajo go na vse tiste, k'so muorle predielat) so priča tvojiga te-

zkega življenja, pa tudi nosijo za sabo neprickovano veselje.

Snieg, ki je padu - si mi naučil - na more se naglo arzstopit v rieki nekontrolirane moči, takuo kot mi na smiemo spustit naso preteklost tu morje nestietih besed: pa kapljo za kapljo muormo uživat vsako majhno riec, ki Buog nam je dal.

Tek' se joče mu rit kloče,

tek' se smieje mu rit piče,

tek' se spodiela je ku na skudiela.

Zima je paršla od deleča, naglo je ze sla an pobrala tudi tebe. Pustila pa nam je pomlad, novuo sonce an močne koranina.

An bi bluo zaries obupno se na vse tuole pozabit.

Davide Clodig



Luisa Battistig (na levi) pozdravlja v imenu Zveze beneških žen, slikarka Sarah Ellero z Donatello Ruttar v Beneški galeriji. Razstava Ellero an Lorene De Angelis bo odprta do 23. marca



S koncertom v Renčah se je začela letošnja 27. zborovska revija Primorska poje

## Zbori v Reziji in na Trbižu

V nedeljo 31. marca koncert v Reziji, 14. aprila pa v kulturnem središču na Trbižu

Prejsnjo soboto se je s koncertom v Renčah začela letošnja, 27. revija pevskih zborov Primorska poje, ki je zabeležila rekordno stevilo prijavljenih skupin: nad 140. Gre gotovo za največjo pevsko prireditev na tem območju, ki je kljub svoji 27. letom se vedno pristna in priljubljena med našimi zbori in to potrjuje prav vse večje stevilo prijavljenih skupin.

Letošnja Primorska poje se je začela z večerom, ki je bil v koprskem gledališču, kjer so nastopili in bili nagrajeni zbori, ki so prijaviili za tekmovalni del lanske izvedbe Primorske poje. Na koncertu, ki ga je pripravila tudi ZSKD, so kot gostje nastopile pevke rezijanske skupine Rože majave. Skupina, ki jo vodi Katja Quaglia, pa bo nastopila tudi na rednem delu zborovske revije in sicer na koncertu, ki bo v nedeljo, 31. marca ob 17. uri v Selu.

Istega dne, 31. marca, pa bo koncert tudi v rezijan-

skem kulturnem središču na Ravanci, kjer bodo nastopili zbori društva upokojencev iz Ajdovščine, Simona Jenka iz Temnice, Skale iz Gabrji, Trzaski oktet in moški pevski zbor Slavina.

Iz Benečije se je na letošnja Primorska poje prijaviil tudi mešani pevski zbor Podlipo iz Barnasa, ki bo nasto-

pil v soboto, 30. marca ob 20. uri v Desklah.

V sodelovanju s KD Planika bo pevski popoldan tudi na Trbižu in sicer v nedeljo, 14. aprila ob 17. uri v kulturnem središču. Za to priložnost so se prijaviili Višarski kvintet iz Ukev, moški zbor Trta iz Miklavčevega, moški zbor Franc Zgo-

nik iz Branika ter moški zbor Valentin Vodnik iz Doline. Kot gostje bodo nastopili tudi zbor s Koroske, mladinska skupina Jubilate iz Kranjske gore ter mešani pevski zbor s Trbiža. Na nedeljskem koncertu so svojo prisotnost najavili tudi župani s Trbiža, iz Kranjske gore in Ilirske Bistrice.

Rezijanska skupina Rože majave je nastopila na koncertu v Kopru



Cedad, kulturno društvo "Ivan Trinko" petek, 15. marca 1996, ob 18.30 uri

predstavitev zbornika

Trinkov koledar 1996

Spregovorila bosta urednika

Marino Vertovec in Ziva Gruden

Predstavljeni bosta tudi Jadranski koledar in Koledar Mohorjeve družbe. Sledil bo kratek kulturni program

## Oljka: v Milan gre devet Slovencev

Tako kot v Vidmu, tudi v Trstu in Gorici sta se odvijali pokrajinski skupščini gibanja Oljke, ki pomenita pripravo na vsedrjavni kongres, ki bo 23. in 24. marca v Milanu.

Na obeh skupščinah je bilo poudarjeno, da v volilnem programu levo-sredinskega zavezništva, ob splošnih problemih, morajo najti mesto tudi vprašanja, ki zanimajo slovensko narodno skupnost. V Gorici in Trstu, tako kot prejšnji teden v Vidmu, so v tem smislu izglasovali dokument, ki posebej obravnava vprašanje manjšin in specifično problematiko Slovencev v Italiji. Dokumenta sta bila sprejeta na obeh skupščinah, kar jasno dokazuje, da je levo-sredinsko zavezništvo pozorno do naših vprašanj.

Na trzaski in goriski skupščini so izvolili tudi delegate, ki se bodo udeležili milanskega kongresa. Iz Trsta bodo v Milan šli Marko Savron, Livio Valenčič, Edvin Svab in Peter Zupan. Trije pa bodo slovenski delegati iz goriske pokrajine. To so David Grinovero, Bernard Spacapan in Rudi Pavsic.

Slovenskih delegatov iz naše dežele bo torej kar devet, saj se bosta gorisko-trzaski delegaciji pridružila se Jole Namor in Giorgio Banchig, ki sta bila izvoljena na videmski skupščini.

Deželni tajnik stranke komunistične prenove je na tiskovni konferenci potrdil pripravljenost, da bi tudi v naši deželi dosegli volilni sporazum med SKP in levo-sredinskim Prodijevskim gibanjem.

Zagotovilo vodstva RTV Slovenija

## Slovenska Tv jeseni v Reziji

s prve strani

"Ko bodo mimo zimski meseci in ne bo več snega v gorah", nam je v telefonskem pogovoru povedal Leopold Gregorač, "bomo začeli z ojačitvijo oddajnika na Stolu. Dela niso zahtevna in računamo, da jih bomo zaključili v začetku jeseni. To pomeni, da bodo v Reziji lahko gledali slovenske programe. To je sicer le prvi del načrta, ki predvideva - odvisno od razpoložljivih finančnih sredstev - da bi v dolini pod Kaninom namestili dva oddajnika, s katerima bi signal slovenske televizije razširili na skoraj celotno (90%) območje Benecije".

Funkcionar slovenske radiotelevizije nam je dodal, da bi druga faza del lahko stekla že prihodnje leto in bo predvidevala ojačitev oddaj-

nika na Kuku. Vse bo odvisno od denarja, ki naj bi ga vlada namenila za ta projekt.

Leopold Gregorač je se povedal, da bo septembra začel delovati satelitski sistem oddajanja programov, kar pomeni, da vsakdo, ki si bo priskrbel primerno aparaturo (parabolo), bo lahko gledal vse programe slovenske nacionalne televizije.

Satelitski sistem bo na določen način zapolnil vrzeli, ki jih kažejo danes sistemi z oddajniki. Jasno pa je, da ta sistem zahteva dodatno finančno obremenitev za družine. Sistem za prejemanje signalov preko satelita stane približno 300-400 tisoč lir, kar navsezadnje niti tako visoka vsota, saj z njim se lahko lovi na stotine programov evropskih in svetovnih televizij. (r.p.)

## Rezija: potres ni le stvar zgodovine

Vrsta pobud občinske uprave ob 20-letnici potresa

Občinska uprava v Reziji se namerava s serijo pobud in manifestacij spomniti na 20-letnico, kar je 6. maja 1976 potres razdeljal tudi tisto območje in prizadel toliko gorja furlanskim in beneskih vases in ljudem.

V okviru teh pobud bo rezijanska občina pripravila tudi dokumentarno fotografsko razstavo, s katero želi prikazati popotresno prizadevanje in skrb, da bi Reziji ponovno zagotovili možnost za življenje in razvoj.

Spomin na prve dni po 6. maju, na sotorisca in na zbežanost ljudi, ki niso imeli več strehe nad glavo, so že splahneli in se posebno mladi nimajo prave zaznave o takratnih dogodkih.



Prato - Ravanca pred potresom

Vse to naj bi skušala priklicati v spomin dokumentarna razstava, ki jo bodo odprli 6. maja in bo na ogled vse do jeseni. Zaradi zahtevnega načrta, občinska uprava vabi vse, ki hra-

nijo fotografije, ki spominjajo na takratni potres in popotresno obdobje, če jih lahko posodijo prirediteljem. Fotografije bodo duplicirali in originale vrnili lastnikom.

A cura dell'amministrazione comunale di Resia e del circolo Rozajanski dum

## 'Isà to je ma rokica'

Lingua, cultura e tradizioni resiane entrano nelle scuole elementari e medie

Prosegue nelle scuole locali, la serie di incontri didattici / illustrativi sulla cultura resiana organizzata dall'amministrazione comunale di Resia in collaborazione con il circolo culturale "Rozajanski Dum". Dopo le scuole medie, è la volta delle elementari per le quali sono previsti incontri per la prima e seconda classe e per la terza, quarta e quinta.

Quest'anno su indicazione del corpo insegnante il tema scelto riguarda le chiese, la loro storia e leg-



gende che sono sorte intorno ad esse.

Per alcuni di questi incontri sarà presente anche don Rinaldo Gerussi, parroco di Stolizza che, tra le altre cose, illustrerà anche i canti e le preghiere resiane che ancora oggi si possono sentire durante le funzioni.

Questi incontri vengono organizzati già dal 1991 ed hanno visto la partecipazione di cultori locali e di studiosi che si occupano della nostra comunità.

L. N.

## Monitoraggio su arco alpino e minoranze

Un milione circa di cittadini italiani, che vivono nelle zone dell'arco alpino, parlano un'altra lingua e si riconoscono nelle tradizioni di gruppi etnici diversi da quello italiano. E' quanto emerge nel primo rapporto dal titolo "Monitoraggio sulle zone di confine" voluto dal Ministero dell'Interno. A seguire tradizioni e lingua slovena sono in 46.000, tedesca 289.000, friulana 497.000, ladina 55.450, occitana 40.000, franco-provenzale 70.000 e walsler 1.500. I dati si riferiscono al 1995, mentre lo studio è un aggiornamento di quello realizzato nel 1984.

Sull'argomento, che è di notevole interesse anche perchè nel monitoraggio vengono messi a fuoco i problemi centrali di ogni area considerata, torneremo nei prossimi numeri.

Questo il documento approvato dall'Ulivo a Udine

## I diritti delle minoranze un obiettivo di governo

Lo Stato italiano, come pure gli altri Paesi europei, comprende al suo interno minoranze linguistiche diverse, alcune territorialmente unitarie e storicamente autoctone, altre di origine e formazione più recente.

La capacità di uno Stato moderno di garantire agli appartenenti alle minoranze linguistiche il pieno diritto di esprimere liberamente, preservare e sviluppare la loro identità etnica, culturale, linguistica e di mantenere e sviluppare la loro cultura in tutti i suoi aspetti (al riparo da ogni tentativo di assimilazione contro la loro volontà) rappresenta oggi una sfida culturale di carattere e valenza europee e deve essere perciò un concreto obiettivo di governo.

I contenuti e l'impostazione della politica legislativa e amministrativa volta alla protezione delle minoranze linguistiche nel senso suddetto hanno come fine, tra l'altro, il consolidamento presso gli appartenenti alle stesse della consapevolezza che - essendo essi a pieno titolo cittadini italiani - sono parte integrante della società nazionale e costituiscono perciò con tutta la loro specificità etnica e linguistica parte integrante dell'identità e dell'unità nazionale. La politica di protezione piena dell'identità delle minoranze linguistiche in Italia rientra perciò nell'ambito del sistema legislativo e amministrativo interno in attuazione dell'articolo 6 della Costituzione, si ispi-

ra - riconoscendoli e facendo propri i principi in essi contenuti - ai documenti e atti delle istituzioni europee ed internazionali e valorizza, accanto all'impegno dello Stato, il livello regionale come quello più adeguato per cogliere le opportunità offerte dalla presenza delle minoranze in una società complessa.

In tale contesto è necessario approvare una normativa quadro di tutela delle minoranze linguistiche, perfezionare i meccanismi di tutela delle minoranze di lingua tedesca e ladina nel Trentino-Alto Adige e di lingua francese nella Valle d'Aosta, nonché approvare l'attesa legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia.

## In un libro l'architettura del '900 nella provincia

Tra gli architetti presentati anche Simonitti, Rucli e Vragnaz

Tre nomi "di casa" - quelli degli architetti Valentino Zaccaria Simonitti, Renzo Rucli e Giovanni Vragnaz, i primi due delle Valli del Natisone, il terzo cividalese - fanno parte del novero dei progettisti inseriti nella "Guida all'architettura del Novecento di Udine e provincia" curata da Marco Pozzetto e recentemente data alle stampe dalla casa editrice Electa.

Il libro, di piccolo formato contrariamente a quanto ci si aspetterebbe da una pubblicazione di questo genere, contiene un'introduzione dello scrittore Carlo Sgorlon ed un testo con il quale Pozzetto delinea le caratteristiche dell'architettura udinese di questo secolo. Tra i nomi più noti quelli di Raimondo d'Aronco, che introdusse nel Friuli lo stile moderno, e di Gino Valle.



La casa Simonitti a S. Pietro al Natisone

Nella relazione di Pozzetto si fa riferimento all'architetto Simonitti ricordando in particolare che esaltò la funzione della pietra (l'esempio è quello della casa Simonitti a S. Pietro al Natisone, della quale sono ri-

prodotti anche i prospetti progettuali). Di Renzo Rucli viene riprodotta la casa Ruttar, di Liessa, mentre Vragnaz viene citato a proposito di un negozio di scarpe a Udine e di una casa bifamiliare a Cividale.



Il fallimento della guerra-lampo alla conquista dell'URSS - 6

# Olga Klevdarjova

Stalin rivolge un appello al popolo per la guerra patriottica

Gli analisti di storie militari, anche di fonte tedesca, cercheranno di capire gli errori dell'operazione "Barbarossa". Per prima cosa osserveranno le conseguenze del rinvio dell'attacco dal 15 maggio al 22 giugno. Si farà colpa a Mussolini di aver improvvisamente interferito nei piani del Führer con l'aggressione alla Grecia: Hitler si vide costretto a scendere in sostegno del povero esercito italiano che rischiava di essere buttato a mare dai greci.

In relazione al rinvio della data dell'attacco all'URSS, altri storici daranno minor peso alla decisione di Mussolini, per porre in evidenza la situazione jugoslava in seguito al colpo di stato antitedesco. L'intervento in Jugoslavia e in Grecia effettivamente provocò un ritardo dell'arrivo di alcuni corpi corazzati sul fronte orientale, e ciò ebbe un certo peso. Più banalmente, furono le condizioni meteorologiche della primavera del 1941 a consigliare Hitler di lanciare l'attacco prima che il suolo fosse sufficientemente asciutto e gli automezzi potessero tenere il ritmo richiesto. La regione è caratterizzata infatti da fiumi straripanti, zone lacustri, terreni acquitrinosi e strade fangose. In considerazione di ciò la data fu posticipata e le conseguenze si videro più tardi.

Un generale tedesco (Blumentritt, nel 1941 capo di stato maggiore della IV armata) farà questa colorita descrizione dello stato dell'avanzata in Russia: "Il terreno era già assai cattivo per i carri armati, ma anche peggiore per gli automezzi che li accompagnavano, trasportando il materiale, i rifornimenti e le truppe ausiliarie.

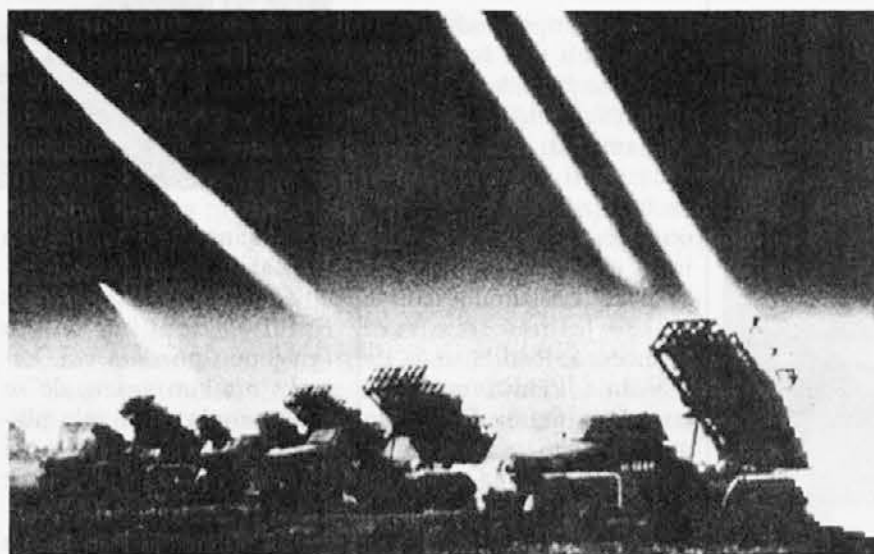
I servizi di trasporto erano compiuti quasi per intero su veicoli a ruote, che non potevano muoversi

fuori dalle strade, nè sulle strade stesse se la polvere si trasformava in fango. Un'ora o due di pioggia immobilizzavano le forze corazzate. Era uno spettacolo straordinario: gruppi di carri armati e di automezzi da trasporto infilati l'uno dietro l'altro su una distanza di oltre 150 chilometri e tutti impantanati, in attesa che il sole tornasse a risplendere e che il terreno si asciugasse."

Ed aggiungerà: "...Le nostre carte non corrispondevano alla realtà. Su tali carte tutte le strade segnate in rosso, e parevano molte, risultavano semplici carraecce polverose." Questi inconvenienti ostacolarono la corsa verso gli obiettivi fissati. Ecco i dati oggettivi indipendenti dalla volontà di Hitler, dell'Oberkommando der Wehrmacht (OKW) e dell'Oberkommando de Heeres (OKH), rispettivamente il comando supremo delle forze armate e il comando supremo dell'esercito.

Dal punto di vista soggettivo invece gli analisti riconsiderano a Hitler una certa conoscenza dei problemi militari, la preferenza per l'azione dirompente dei carri d'assalto e degli aerei. Gli si farà carico invece dell'avversione per la difesa strategica, che comporta l'accorto cedimento di territorio.

Nel 1938 Hitler, approfittando dei dossier scandalistici sui vertici militari, si mise a capo dell'OKW. Si trattava di dossier segreti di Heinrich Himmler, capo della Gestapo, la polizia segreta hitleriana. (Del generale Werner von Blomberg, ministro della



Batteria di lanciarazzi sovietici "katjuša" in azione dal luglio 1941. Ogni ordigno scagliava raffiche di 24 razzi

guerra e comandante dell'OKW, corse voce che la moglie avesse un passato di prostituta; e Hitler aveva partecipato alle nozze! Del generale Werner von Fritsch, comandante dell'OKH i dossier parlarono di una sua presunta omosessualità). Gli storici rammentarono le difficoltà di rapporto di Hitler con i suoi generali più anziani e preparati, dai quali non accettava obiezioni e suggerimenti. Preferì fidarsi di chi aderiva acriticamente ai suoi piani, che risultarono sconsiderati nei momenti più critici. Le straordinarie vittorie celarono gli errori e le incertezze che segnarono l'operazione "Barbarossa". Ovviamente tutto questo sarà materia di discussione.

In sintesi: la guerra lampo rimase segnata da alcuni fatti, come la mancata conquista di Leningrado. La città era destinata a cadere, a conclusione del raid delle truppe corazzate alla fine di agosto. Hitler esitò e ordinò l'assedio, ma Leningrado non fu presa mai. Un giorno le guide

turistiche mostreranno la linea raggiunta dai tedeschi nei sobborghi della città segnata dalle barriere di travi di ferro disposte contro i panzer invasori.

La direttrice di Mosca doveva concludersi con la presa della città, ma parte del gruppo di armate centrale fu spostata su Kiev. Kiev cadde, ma Mosca contrastò efficacemente il tardivo assalto hitleriano. E a Mosca l'URSS vinse, passò alla controffensiva e volse le sorti della guerra in suo favore. A Hitler venne meno la visione strategica generale ed il controllo dei tempi, già critici per il sopravvento dell'autunno. E qui il rinvio di sei settimane dell'attacco ebbe il suo peso.

Pur dando il giusto risalto alle difficoltà che si opposero alla conquista della Russia (del resto chiaramente evidenziate in anticipo dai feldmarescialli tedeschi) l'errore di fondo di Hitler fu la convinzione che l'URSS sarebbe stata investita da un cataclisma politico, con la caduta di

Stalin insieme alla catastrofe militare. Stalin rimase al suo posto, ben saldo alla guida del suo immenso paese.

Un secondo errore fu la sottovalutazione della capacità di recupero dell'armata rossa: la guerra-lampo di otto settimane si trasformò in un conflitto prolungato e disastroso di quattro anni. Caddero così i due presupposti dell'attacco, che si rivelò un tragico errore. I russi, sarà il giudizio degli storici, impararono in breve tempo dalle loro stesse sconfitte il complesso delle strategie economiche e militari da adottare nella difesa del paese.

\*\*\*

I primi rovesci militari, le perdite di territori e di uomini, parevano dar ragione a Hitler. Stalin invece mantenne salda la guida dell'URSS, emettendo direttive efficaci, a cominciare dai provvedimenti immediati. Il 19 luglio assunse la carica di ministro della difesa, l'8 agosto quella di comandante supremo delle forze armate.

Alla direttiva che Stalin lesse alla radio il 3 luglio, e che tutti i cittadini dell'URSS ascoltarono con profonda emozione, si riconosce un ampio respiro politico. Essa chiedeva di trasformare la guerra imposta dall'aggressione hitleriana nella grande guerra patriottica, la "sviascennaja vojna", la "guerra santa" di tutto il popolo. Con l'appellativo "fratelli", Stalin non si rivolgeva solo ai membri del partito, ma ai cuori e alle menti di tutti i sovietici, anche lontani dalle idee bolsceviche.

Parlò, senza nominarla, anche alla chiesa ortodossa: nelle sue parole aleggiò lo spirito della Santa Russia, rivisse la memoria del principe Aleksandr' Nevskij che sul lago gelato faceva strage dei cavalieri teutonici invasori, la memoria del principe Dmitrij che portava l'icona della Madonna del Don nella battaglia del Kulikovo polje contro i mongoli, e quella della Berezina, dove affondavano i sogni di Napoleone.

Le direttive organizzative, militari, ed economiche di Stalin entrarono immediatamente in funzione trasformando il paese in una immensa officina in cui tutti gli sforzi furono indirizzati alla vittoria. Ne furono un simbolo i lanciarazzi multipli, entrati in funzione fin dai giorni della difesa di Smolensk. Li chiamarono "katjuša", dal titolo di un canto, per niente militaresco, diventato popolare:

"Rascvetali jabloni i grusi...", Katjuša, sulla sponda fiorita di meli e di peri del fiume, intona la canzone dell'aquila della steppa e del suo ragazzo soldato, perchè gli giunga lontano il suo saluto.

Chi ne udì l'ululato, ribattezzò poi quei lanciarazzi "gli organi di Stalin".

(segue)

M.P.

## S. Pietro: due realtà produttive a confronto, Hobles e Sittaro

Lunedì, 26 febbraio, gli alunni delle classi quarta e quinta della scuola bilingue di San Pietro hanno fatto visita a due realtà produttive della zona industriale di S. Pietro al Natosone. Come di consuetudine hanno poi raccolto e sintetizzato le informazioni raccolte in una relazione. Oggi vi proponiamo alcuni passi di quella che ha preparato Paola Rossi, alunna di quarta.

... ci siamo recati presso la ditta Hobles che svolge una produzione di tipo industriale e poi alla falegnameria Sittaro che produce a livello artigianale.

La Hobles è sorta nel 1982 e di anno in anno ha perfezionato ed ampliato la gamma della propria produzione per soddisfare sempre

più le esigenze e le richieste della propria clientela. Alla Hobles si producono e vendono infissi in legno lamellare, su misura, certificati e garantiti. I legni usati sono di diverso tipo (pino, rovere, abete, ecc.) che vengono preventivamente impregnati

con delle sostanze particolari per difenderli dalle muffe e dai parassiti. Le vernici sono di tipo ecologico, cioè non hanno l'odore particolare di quelle di tipo sintetico. I vetri utilizzati per la costruzione delle finestre sono del tipo a camera che... de-

terminano rispetto ai vetri tradizionali una minore dispersione del calore dall'interno verso l'esterno della casa... Delle particolari cerniere permettono l'apertura delle finestre sia normalmente che a ribalta. La produzione della Hobles non si limita solo alle finestre ma comprende anche portefinestre, scurettili, porte...

Il mercato è nazionale ed internazionale... Le maestranze della ditta sono composte da 37 operai più ventuno impiegati, tecnici e commerciali...

La falegnameria Sittaro svolge produzione artigianale il che vuol dire costruire prodotti unici, non di serie. Si producono mobili su misura, soprattutto cucine. I vari pezzi vengono lavorati singolarmente da operai che

sono dei falegnami professionisti. Ogni operaio ha il suo banco di lavoro. Ogni mobile ed ogni cucina prodotti sono diversi l'uno dall'altro.

La falegnameria è stata aperta 5 anni fa. Paragonando i due diversi tipi di produzione, artigianale ed industriale, ho notato queste differenze: la ditta artigianale produce con pochi operai pezzi unici su misura, oppure piccole serie di pezzi uguali, mentre la ditta industriale produce con l'ausilio

di molti operai, ognuno dei quali è specializzato in una singola fase della produzione, un gran numero di pezzi utilizzando macchine diverse e completamente automatizzate.

L'artigiano segue il prodotto dall'inizio alla fine, l'operaio dell'industria controlla solo una singola fase della lavorazione. L'operaio dell'industria fa un lavoro ripetitivo, l'artigiano svolge un lavoro più creativo.

Paola Rossi, IV classe Scuola bilingue

